

1. Read the contents of this manual very carefully before proceeding with installation. Incorrect installation of the device may void the warranty.
2. The manufacturer and distributor shall not be liable for damage resulting from improper installation or use of the device.
3. The installation of the device and all hydraulic connections must be carried out according to the applicable standards and regulations.
4. Connect the filter to the cold water inlet pipe. **MUST NOT BE CONNECTED TO HOT WATER.**
5. The filter should be installed at least 3 metres from the water heater (it can transfer heat backwards). Hot water can seriously damage the device. The temperature of the water flowing through the device must not exceed 40°C.
6. The filter should be installed in a location, where the temperature is above 5°C and not exposed to the elements. **NOTE! Temperatures below freezing can destroy the device.**
7. The filter should not be installed near a source of acidic fumes. The device may not be exposed to petroleum-based compounds.
8. Do not expose to strong heat, sunlight, frost or moisture.
9. Do not use pitch, varnish or other such sealants to seal the threads. **Only Teflon tape should be used for sealing.**
10. The maximum operating pressure is 6 bar. In the event of higher pressures or pressure spikes in the system, a pressure control valve should be installed upstream of the body.
11. For a welded installation, the joining of the installation components should be performed away from the filter. Failure to do so may result in product failure.
12. The device should not be used with microbiologically contaminated water or water of unknown origin.
13. The filter should be installed according to the water flow rate, located on the product head (arrow IN/OUT).
14. In order to unburden the water installation, suspend the housing on a mounting plate (included in the set). Failure to suspend the housing on a plate may cause defect of the water installation.
15. Before any replacement of the filter cartridge, the water supply to the filter must be closed off.
16. The filter cloche should be washed under running water; do not use aggressive cleaning agents for washing.
17. When unscrewing and twisting the body, keep the spanner horizontal to the body shade.
18. After replacing the cartridge, push in the vent and wait until the housing is filled with water. Then, after the water flows through the vent release it. **NOTE: To properly install the filter cartridge in the sump, you can use the insert positioner supplied with the product¹⁾.**
19. We strongly recommend a bypass (see diagram overleaf).
A BY-PASS valve will provide a water supply to the entire system in the event of maintenance or device damage.
20. Screws should be fitted upstream and downstream of the body to enable eventual removal of the device.

Requirements

The following conditions must be met to ensure correct installation and operation: Water pressure – maximum 6 bar. If the water pressure exceeds the maximum value, use a reducing device. Pressure exceeding the maximum value can cause: excessive noise during operation, damage to the filter. Temperature – Install the body in locations not subject to wide temperature fluctuations. It must be protected from freezing and should not be installed in an exposed location or too close to heat sources (cookers, hot water pipes) that could damage the device. The body should only be installed in rooms where the temperature exceeds 5°C. The maximum operating temperature of the device is 40°C.

¹⁾H103-10BBC-S01, H103-20BBC-S01, H103-30BBC-S01.

1. Przed przystąpieniem do montażu, należy bardzo dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji. Nieprawidłowa instalacja urządzenia może być przyczyną utraty gwarancji.
2. Producent oraz dystrybutor nie ponoszą odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego zainstalowania lub użytkowania urządzenia.
3. Instalację urządzenia oraz wszystkie podłączenia hydrauliczne należy wykonywać zgodnie z obowiązującymi normami oraz przepisami.
4. Podłączyć filtr do rury dopływu zimnej wody. **NIE WOLNO PODŁĄCZAĆ DO CIEPLEJ WODY.**
5. Filtr należy instalować co najmniej 3 metry od ogrzewacza wody (może on przenosić ciepło wstecznie). Gorąca woda może poważnie uszkodzić urządzenie. Temperatura wody przepływającej przez urządzenie nie może przekraczać 40°C.
6. Filtr należy montować w miejscu, w którym temperatura przekracza 5°C i nie jest narażony na czynniki atmosferyczne. **UWAGA! Temperatura poniżej zera może zniszczyć urządzenie.**
7. Filtra nie należy montować w pobliżu źródła kwaśnych oparów. Urządzenia nie należy wystawiać na działanie związków ropopochodnych.
8. Nie wystawiać na działanie silnego źródła ciepła, światła słonecznego, mrozu oraz wilgoci.
9. Do uszczelniania gwintów nie należy stosować pakietu, lakieru ani innych uszczelniaczy tego typu. **Do uszczelniania należy stosować tylko i wyłącznie taśmę teflonową.**
10. Maksymalne ciśnienie pracy wynosi 6 bar. W przypadku wyższego ciśnienia lub skoków ciśnienia w instalacji, należy zainstalować przed korpusem zawór regulujący ciśnienie.
11. W przypadku instalacji zgrzewanej, łączenie elementów instalacji, należy wykonywać z dala od filtra. Niestosowanie się to tego zalecenia może spowodować usterkę produktu.
12. Urządzenia nie należy stosować do wody zanieczyszczonej mikrobiologicznie oraz nieznanego pochodzenia.
13. Filtr należy instalować zgodnie przepływem wody, umieszczonym na głowicy produktu (strzałka IN/OUT).
14. W celu odciążenia instalacji wodnej korpus należy podwiesić na płytce montażowej (dołączona do zestawu). Niepodwieszenie korpusu na płytce może spowodować usterkę instalacji wodnej.
15. Przed ewentualną wymianą wkładu w filtrze, należy zamknąć dopływ wody do filtra.
16. Kłosz filtra należy myć pod bieżącą wodą, do mycia nie stosować agresywnych środków czyszczących.
17. Podczas rozkręcania i skręcania korpusu, trzymać klucz w pozycji horyzontalnej do kłosa korpusu.
18. Po wymianie wkładu nacisnąć odpowietrznik i odczekać aż korpus napełni się wodą. Następnie po wypłynięciu przez odpowietrznik wody, puścić odpowietrznik.
19. **WSKAZÓWKI: W celu prawidłowego zamontowania wkładu w korpusie, można skorzystać z pozycjonera wkładu dostarczonego razem z produktem¹⁾.**
19. Zdecydowanie zalecamy wykonanie obejścia BY-PASS (patrz schemat na odwrocie strony). Zawór BY-PASS zapewni dopływ wody do całej instalacji w przypadku konserwacji lub uszkodzenia urządzenia.
20. Przed i za korpusem należy zamontować śrubunki, które umożliwią ewentualny demontaż urządzenia.

Wymagania

Aby zapewnić prawidłowy montaż oraz eksploatację, należy spełnić poniższe warunki: Ciśnienie wody - maksymalne 6 bar. Jeśli ciśnienie wody przekracza wartość maksymalną, należy zastosować urządzenie redukujące. Ciśnienie przekraczające wartość maksymalną może być przyczyną: nadmiernego hałasu podczas pracy, uszkodzenia filtra. Temperatura - Korpus należy montować w miejscach nienarażonych na duże wahań temperatur. Musi on być zabezpieczony przed zamarzaniem i nie należy montować go w miejscach odkrytych lub zbyt blisko źródeł ciepła (piece, rury z gorącą wodą), które mogą uszkodzić urządzenie. Korpus należy instalować jedynie w pomieszczeniach których temperatura przekracza 5°C. Maksymalna temperatura pracy urządzenia to 40°C.

¹⁾dotyczy serii H103-10BBC-S01, H103-20BBC-S01, H103-30BBC-S01.

1. Прежде чем приступить к установке, внимательно прочитайте содержание данного руководства. Неправильная установка устройства может привести к аннулированию гарантии.
2. Производитель и дистрибьютор не несут ответственности за любые убытки, возникшие в результате неправильной установки или использования устройства.
3. Установка прибора и все гидравлические соединения должны выполняться в соответствии с действующими нормами и правилами.
4. Подсоединить фильтр к трубе подачи холодной воды. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПОДКЛЮЧАТЬ К ГОРЯЧЕЙ ВОДЕ.**
5. Фильтр должен быть установлен на расстоянии не менее 3 метров от водонагревателя (он может передавать тепло в обратном направлении). Горячая вода может серьезно повредить устройство. Температура воды, протекающей через устройство, не должна превышать 40°C.
6. Фильтр должен быть установлен в месте, где температура выше 5°C и не подвержен воздействию элементов. **ВНИМАНИЕ! Температура ниже нуля может разрушить устройство.**
7. Фильтр не следует устанавливать вблизи источника кислотных испарений. Устройство нельзя подвергать воздействию нефтепродуктов.
8. Не подвергать воздействию сильного источника тепла, солнечного света, мороза или влаги.
9. Не следует использовать смолы, лака или других подобных герметиков для уплотнения резьбы. Для уплотнения следует использовать только тefлоновую ленту.
10. Максимальное рабочее давление составляет 6 бар. В случае повышенного давления или скачков давления в системе перед корпусом должен быть установлен клапан контроля давления.
11. В случае сварной установки соединение компонентов установки должно осуществляться вдали от фильтра. Несоблюдение этого требования может привести к поломке изделия.
12. Прибор не следует использовать с микробиологически загрязненной водой или водой неизвестного происхождения.
13. Фильтр должен быть установлен в соответствии с потоком воды, указанным на головке изделия (стрелка IN/OUT).
14. Чтобы не создавать излишнюю нагрузку на систему водоснабжения, корпус должен быть подвешен на монтажной пластине (входит в комплект). Несоблюдение этого требования может привести к неисправности системы водоснабжения.
15. Перед любой заменой фильтрующего картриджа необходимо перекрыть подачу воды в фильтр.
16. Нужно промывать колпачок фильтра под проточной водой, не используя агрессивные моющие средства.
17. При откручивании и закручивании корпуса следует держать гаечный ключ горизонтально по отношению к колпачку корпуса.
18. После замены картриджа нажать на кнопку спускника воздуха и подождать пока корпус не наполнится водой. Потом, когда вода вытечет через спускник, отпустить кнопку.
19. **СОВЕТ : Для правильной установки картриджа можно использовать позиционер картриджа, поставляемый вместе с корпусом¹⁾.**
19. Мы настоятельно рекомендуем использовать обход БАЙПАС (см. схему на обороте). Клапан БАЙПАС обеспечивает водоснабжение всей установки в случае технического обслуживания или повреждения.
20. Винты должны быть установлены выше и ниже по течению от корпуса, чтобы впоследствии можно было снять устройство.

Требования

Для правильной установки и эксплуатации должны быть соблюдены следующие условия: Давление воды - максимум 6 бар. Если давление воды превышает максимальное значение, необходимо установить редуктор. Давление выше максимального значения может вызвать: чрезмерный шум во время работы, повреждение фильтра. Температура - Корпус должен быть установлен в местах, не подверженных воздействию больших температурных колебаний. Он должен быть защищен от замерзания и не должен быть установлен в открытом месте или слишком близко к источнику тепла (плитам, трубам с горячей водой), которые могут повредить устройство. Корпус следует устанавливать только в помещениях, где температура превышает 5°C. Максимальная рабочая температура устройства: 40°C.

¹⁾H103-10BBC-S01, H103-20BBC-S01, H103-30BBC-S01.

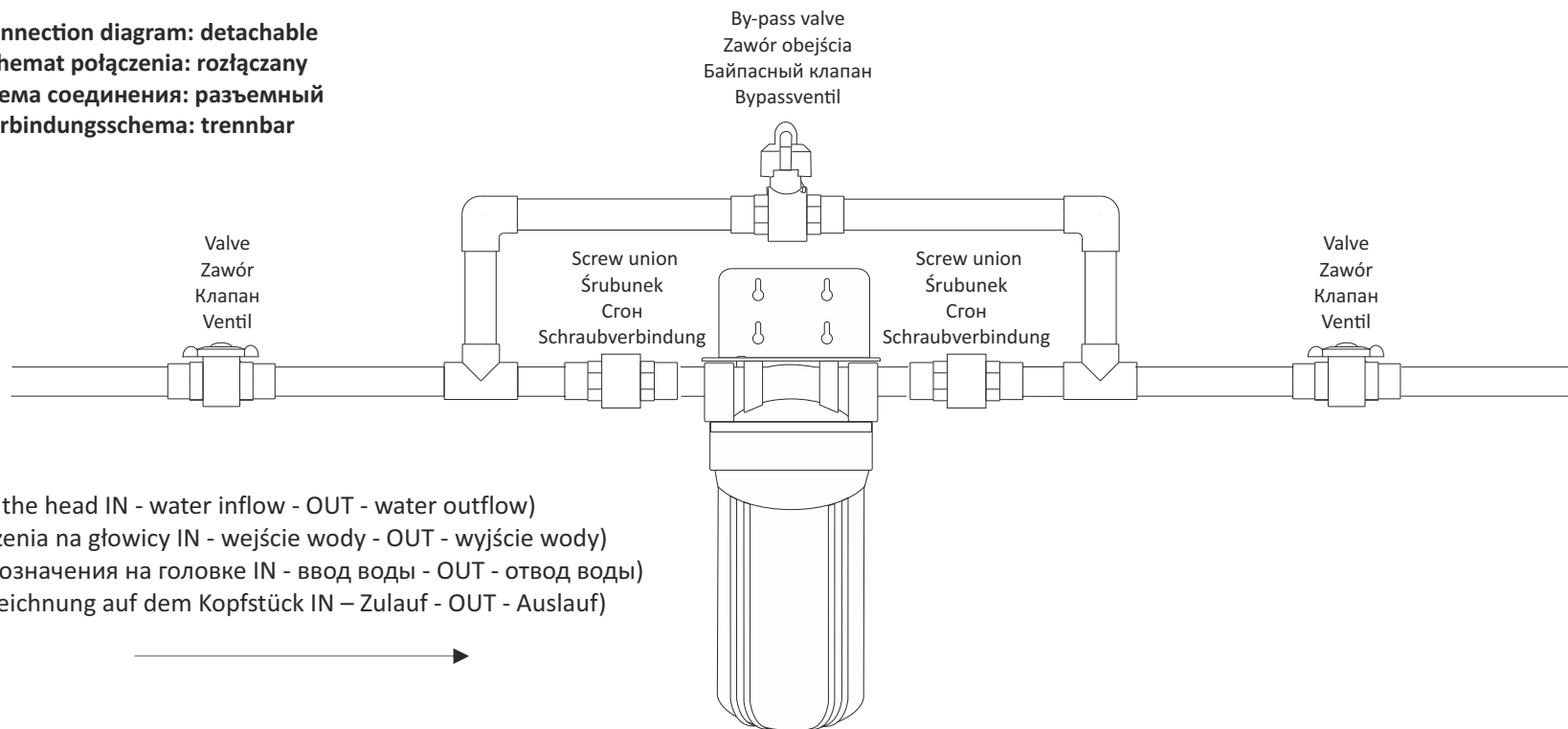
1. Bevor Sie mit der Montage beginnen, sollten Sie den Inhalt dieser Anleitung sehr sorgfältig lesen. Eine falsche Installation des Geräts kann zum Garantieverlust führen.
2. Der Hersteller und der Vertreter haften nicht für Schäden, die durch unangemessene Installation oder Verwendung des Gerätes entstehen.
3. Die Installation des Gerätes und alle hydraulischen Anschlüsse sollten gemäß den geltenden Normen und Vorschriften hergestellt werden.
4. Schließen Sie den Filter an das Kaltwasserrohr an. **NICHT AN WARMWASSER ANSCHLIESSEN.**
5. Der Filter sollte mindestens 3 Meter vom Wasserehitzer installiert werden (er kann die Wärme rückwärts übertragen). Heißes Wasser kann das Gerät ernsthaft beschädigen. Die Temperatur des durch das Gerät fließenden Wassers darf 40°C nicht überschreiten.
6. Der Filter sollte an einem Ort montiert werden, an dem die Temperatur 5°C überschreitet und nicht den Wetterbedingungen ausgesetzt ist. **ACHTUNG! Die Temperatur unter Null kann das Gerät zerstören.**
7. Der Filter sollte nicht in der Nähe einer Quelle von sauren Dämpfen montiert werden. Das Gerät darf keinen Öldümpfen ausgesetzt werden.
8. Setzen Sie es keiner starken Hitze, Sonneneinstrahlung, Frost oder Feuchtigkeit aus.
9. Werg, Lack oder andere Dichtmittel sollten nicht zum Abdichten von Gewinden verwendet werden. Zum Abdichten sollte nur Teflonband verwendet werden.
10. Der maximale Betriebsdruck beträgt 6 bar. Bei höheren Druckwerten oder Druckstößen in der Installation sollte vor dem Körper das Druckeinstellventil installiert werden.
11. Bei einer Schweißinstallation soll die Verbindung der Installationselemente weit vom Filter erfolgen. Die Nichtbeachtung dieser Empfehlung kann zu einer Fehlfunktion des Produkts führen.
12. Das Gerät sollte nicht für mikrobiologisch kontaminiertes Wasser oder Wasser unbekannter Herkunft verwendet werden.
13. Der Filter sollte gemäß dem Wasserfluss installiert werden, der auf den Produktkopf (Pfeil IN/OUT) platziert ist.
14. Um die Wasserversorgungsanlage zu entlasten, ist das Gehäuse auf einer Montageplatte (gehört zum Lieferbereich). Unterlassung richtiger Montage auf einer Montageplatte kann zur Störung der Wasserversorgung führen.
15. Vor jedem Austausch des Filtereinsatzes sollte die Wasserzufuhr zum Filter geschlossen werden.
16. Die Filterglocke sollte unter fließendem Wasser gewaschen werden, um nicht aggressive Reinigungsmittel zum Waschen zu verwenden.
17. Halten Sie den Schlüssel beim Zerlegen und Zusammenschrauben des Körpers in einer horizontalen Position zur Körperglocke.
18. Nach dem Austausch des Einsatzes ist das Entlüftungsventil zu drücken und es ist abzuwarten, bis das Gehäuse mit Wasser gefüllt wird. Fließt das Wasser durch das Entlüftungsventil, soll es losgelassen werden. **Tipp: um den Einsatz richtig im Körper zu installieren, können Sie den mit dem Produkt gelieferten Einsatzpositioner verwenden¹⁾.**
19. Wir empfehlen dringend einen BYPASS (siehe Diagramm auf der Rückseite). Das BYPASS-Ventil sichert die Wasserversorgung der gesamten Installation bei der Durchführung von Wartungsmaßnahmen oder bei Beschädigung des Gerätes.
20. Vor und hinter dem Körper sollten Schrauben montiert werden, um eine eventuelle Demontage des Gerätes zu ermöglichen.

Anforderungen

Für eine korrekte Montage und einen ordnungsgemäßen Betrieb müssen die folgenden Bedingungen erfüllt sein: Wasserdruck - maximal 6 bar. Übersteigt der Wasserdruck den Maximalwert, muss ein Reduziergerät verwendet werden. Ein Druck, der den maximalen Wert übersteigt, kann Folgendes verursachen: übermäßige Geräusche während des Betriebs, Beschädigung des Filters. Temperatur – der Körper sollte an Orten installiert werden, die keinen großen Temperaturschwankungen ausgesetzt sind. Es muss vor Frost geschützt werden und darf nicht an exponierten Stellen oder zu nahe an Wärmequellen (Öfen, Heißwasserleitungen) installiert werden, die das Gerät beschädigen könnten. Der Körper sollte nur in Räumen installiert werden, in denen die Temperatur über 5°C liegt. Die maximale Betriebstemperatur des Gerätes beträgt 40°C.

¹⁾H103-10BBC-S01, H103-20BBC-S01, H103-30BBC-S01.

Connection diagram: detachable
Schemat połączenia: rozłączany
Схема соединения: разъемный
Verbindungsschema: trennbar



Water flow (see markings of the head IN - water inflow - OUT - water outflow)
 Przepływ wody (patrz oznaczenia na głowicy IN - wejście wody - OUT - wyjście wody)
 Прохождение воды (см. обозначения на головке IN - ввод воды - OUT - отвод воды)
 Wasserdurchfluss (siehe Bezeichnung auf dem Kopfstück IN – Zulauf - OUT - Auslauf)

Technical information (H103-10BB-S01, H103-20BB-S01):

- H103-10BB-S01 dimensions (height x diameter): 348 mm x 183 mm
- H103-20BB-S01 dimensions (height x diameter): 612 mm x 183 mm
- Inlet/Outlet: 1"
- Max. service pressure: 6 bar
- Max. incoming water temperature: 40°C
- Housing material: PP
- Filter head material: PP
- H103-10BB-S01 cartridge dimensions (height x diameter): 9 7/8" x 4 1/2"
- H103-20BB-S01 cartridge dimensions (height x diameter): 20" x 4 1/2"
- O-ring: EPDM

Technical information (H103-10BBC-S01, H103-20BBC-S01, H103-30BBC-S01):

- H103-10BBC-S01 dimensions (height x diameter): 343 mm x 185 mm
- H103-20BBC-S01 dimensions (height x diameter): 615 mm x 185 mm
- H103-30BBC-S01 dimensions (height x diameter): 878 mm x 185 mm
- Inlet/Outlet: 1^[1], 1 1/2^[2]
- Max. service pressure: 6 bar
- Max. incoming water temperature: 40°C
- Housing material: SAN
- Filter head material: PP
- H103-10BBC-S01 cartridge dimensions (height x diameter): 9 7/8" x 4 1/2"
- H103-20BBC-S01 cartridge dimensions (height x diameter): 20" x 4 1/2"
- H103-30BBC-S01 cartridge dimensions (height x diameter): 30" x 4 1/2"
- O-ring: Silicone

^[1]H103-10BBC-S01, H103-20BBC-S01,
^[2]H103-30BBC-S01.

Informacje techniczne (H103-10BB-S01, H103-20BB-S01):

- H103-10BB-S01 wymiary (wysokość x średnica): 348 mm x 183 mm
- H103-20BB-S01 wymiary (wysokość x średnica): 612 mm x 183 mm
- Wejście/Wyjście: 1"
- Maks. ciśnienie pracy: 6 bar
- Maks. temperatura wody zasilającej: 40°C
- Materiał klosza: PP
- Materiał głowicy: PP
- H103-10BB-S01 wymiary wkładu (wysokość x średnica): 9 7/8" x 4 1/2"
- H103-20BB-S01 wymiary wkładu (wysokość x średnica): 20" x 4 1/2"
- O-ring: EPDM

Informacje techniczne (H103-10BBC-S01, H103-20BBC-S01, H103-30BBC-S01):

- H103-10BBC-S01 wymiary (wysokość x średnica): 343 mm x 185 mm
- H103-20BBC-S01 wymiary (wysokość x średnica): 615 mm x 185 mm
- H103-30BBC-S01 wymiary (wysokość x średnica): 878 mm x 185 mm
- Wejście/Wyjście: 1^[1], 1 1/2^[2]
- Maks. ciśnienie pracy: 6 bar
- Maks. temperatura wody zasilającej: 40°C
- Materiał klosza: SAN
- Materiał głowicy: PP
- H103-10BBC-S01 wymiary wkładu (wysokość x średnica): 9 7/8" x 4 1/2"
- H103-20BBC-S01 wymiary wkładu (wysokość x średnica): 20" x 4 1/2"
- H103-30BBC-S01 wymiary wkładu (wysokość x średnica): 30" x 4 1/2"
- O-ring: Silikon

^[1]H103-10BBC-S01, H103-20BBC-S01,
^[2]H103-30BBC-S01.

Технические данные (H103-10BB-S01, H103-20BB-S01):

- H103-10BB-S01 размеры (высота x диаметр): 348 mm x 183 mm
- H103-20BB-S01 размеры (высота x диаметр): 612 mm x 183 mm
- Диаметр соединителей: 1"
- Макс. рабочее давление: 6 бар
- Максимальная температура входящей воды: 40°C
- Материал прозрачного стакана: PP
- Материал крышки: PP
- H103-10BB-S01 размер картриджа (высота x диаметр): 9 7/8" x 4 1/2"
- H103-20BB-S01 размер картриджа (высота x диаметр): 20" x 4 1/2"
- Уплотнительное кольцо: EPDM

Технические данные (H103-10BBC-S01, H103-20BBC-S01, H103-30BBC-S01):

- H103-10BBC-S01 размеры (высота x диаметр): 343 mm x 185 mm
- H103-20BBC-S01 размеры (высота x диаметр): 615 mm x 185 mm
- H103-30BBC-S01 размеры (высота x диаметр): 878 mm x 185 mm
- Диаметр соединителей: 1^[1], 1 1/2^[2]
- Макс. рабочее давление: 6 бар
- Максимальная температура входящей воды: 40°C
- Материал прозрачного стакана: SAN
- Материал крышки: PP
- H103-10BBC-S01 размер картриджа (высота x диаметр): 9 7/8" x 4 1/2"
- H103-20BBC-S01 размер картриджа (высота x диаметр): 20" x 4 1/2"
- H103-30BBC-S01 размер картриджа (высота x диаметр): 30" x 4 1/2"
- Уплотнительное кольцо: Кремний

^[1]H103-10BBC-S01, H103-20BBC-S01,
^[2]H103-30BBC-S01.

Technische Angaben (H103-10BB-S01, H103-20BB-S01):

- H103-10BB-S01 maße (Höhe x Durchmesser): 348 mm x 183 mm
- H103-20BB-S01 maße (Höhe x Durchmesser): 612 mm x 183 mm
- Durchmesser der Anschlüsse: 1"
- Maximaler Arbeitsdruck: 6 bar
- Maximale Eingangswassertemperatur: 40°C
- Material der transparenten Gehäuse: PP
- Gehäusekopfmateriale: PP
- H103-10BB-S01 maße der Filterkartuschen (Höhe x Durchmesser): 9 7/8" x 4 1/2"
- H103-20BB-S01 maße der Filterkartuschen (Höhe x Durchmesser): 20" x 4 1/2"
- O-ring: EPDM

Technische Angaben (H103-10BBC-S01, H103-20BBC-S01, H103-30BBC-S01):

- H103-10BBC-S01 maße der Filterkartuschen (Höhe x Durchmesser): 343 mm x 185 mm
- H103-20BBC-S01 maße der Filterkartuschen (Höhe x Durchmesser): 615 mm x 185 mm
- H103-30BBC-S01 maße der Filterkartuschen (Höhe x Durchmesser): 878 mm x 185 mm
- Durchmesser der Anschlüsse: 1^[1], 1 1/2^[2]
- Maximaler Arbeitsdruck: 6 bar
- Maximale Eingangswassertemperatur: 40°C
- Material der transparenten Gehäuse: SAN
- Gehäusekopfmateriale: PP
- H103-10BBC-S01 maße der Filterkartuschen (Höhe x Durchmesser): 9 7/8" x 4 1/2"
- H103-20BBC-S01 maße der Filterkartuschen (Höhe x Durchmesser): 20" x 4 1/2"
- H103-30BBC-S01 maße der Filterkartuschen (Höhe x Durchmesser): 30" x 4 1/2"
- O-ring: Silikon

^[1]H103-10BBC-S01, H103-20BBC-S01,
^[2]H103-30BBC-S01.